



Bendito fado, bendita gente, fado
avec Mafalda Arnauth et son
Ensemble, Centre des Arts Pluriels

Cocori & Co, improvisations
humouristiques, Maison de la

Ab morje bin ich tolerant, mit
Hans Beilschmidt, Kabarett
Blauer Hirsch (Saargemünder
Straße 11), *Saarbrücken, 21h.*
Tel. 0049 681 5 84 99 49.

Fortsetzung von Seite 13

konterbont

Ladyfest Revolution Style, Lady-Queer-Power: Workshops, Vorträge, Ausstellungen, veganes Essen und Open Stage, Konzerte von Renate Wallert, Amtrak, Push-Ups und Boonaraas, ExHaus, *Trier, 10h.* Tel. 0049 651 2 51 91 oder: ladyfest-trier@gmx.de

A 12 1/3 (and even more) Year Survey, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h.* Tél. 22 50 45.

Pension Brunke, eine Poesie-Performance, Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 93 27-0.

So, 18.1.

junior

Eiskalte Zeiten, ein Stück über Zivilcourage für HeldInnen ab sechs Jahren, mit dem Figurentheater Hille Pupille aus Dülmen, Schlosskeller, *Saarbrücken, 15h.* Tel. 0049 681 5 06 73 67.

Kleiner Drache Wütebrecht, ein Märchen über das Anders-Sein, mit dem Seifenblasen Theater, Das Kleine Theater im Rathaus (Eingang Betzenstraße), *Saarbrücken, 15h.* Tel. 0049 681 93 64 90.

Zwei Monster, ein Streitfall mit Musik von Gertrud Pigor, nach dem gleichnamigen Bilderbuch von David McKee, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), *Saarbrücken, 15h.* Tel. 0049 681 85 40 21.

Oliver Twist, adaptation cirque du musical de Hamial Targui, avec l'école du cirque "Zaltimbang", Luxembourg, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck, 17h.* Tel. 40 45 15.

musek

Operncafé Nr. 73, zu "Cosi fan tutte", Theater, *Trier, 11h15.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Sekretärinnen, eine musikalische Revue von Franz Wittenbrink, Theater St. Arnual, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Schockheaded Peter, Musical von Phelim McDermott, Julian Crouch und Martyn Jacques, Theater, *Trier, 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Das schlaue Füchlein, Oper von Leos Janáček, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.



Tel père, tel fils: Bernard Allison sera au "Sang a Klang" le 16 janvier.

theater

T'Kreckelfamill fiirt näs an t'Vakanz, Schloss, *Vianden, 16h.* Tél. 84 92 91 / 83 41 08-1 (10h - 16h).

84 Charing Cross Road, von Helene Hanff, Théâtre du Centaure, *Luxembourg, 18h30.* Tél. 22 28 28.

Heinrich IV/V, von William Shakespeare, Alte Feuerwache, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

konterbont

A 12 1/3 (and even more) Year Survey, visite guidée régulière,

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 11h, 15h + 16h.* Tél. 22 50 45.

Masters of Shaolin Kung Fu 2004, Congresshalle, *Saarbrücken, 20h.* Tel. 0049 681 4180-0.

Mo, 19.1.

junior

Ronja Räubertochter, von Astrid Lindgren, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 11h + 15h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

konferenz

Gebackene Fledermaus und Tuica in den Schluchten des Balkan, Radreise-Impressionen an der Donau zwischen Wien und Schwarzem Meer, VHS-Zentrum, *Saarbrücken, 19h.* Tel. 0049 681 30 14 02 89.

musek

Allegro III, avec les Solistes Européens, Luxembourg, sous la direction de Jack Martin Händler, oeuvres de Vasks, Senderovas, Tüür, Müllenbach et Mozart, Conservatoire, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95.

ROUTE DU NORD, TUNNEL GOUSSELERBIERG - EQUIPEMENTS ELECTROMECHANIQUES LOT 7: TECHNIQUE GENERALE

Description des travaux:

Le dossier comprend entre autres le système d'extinction, un groupe hydrophore, la ventilation des bâtiments techniques et galeries transversales, les chemins de câbles, les installations sanitaires et de chauffage des bâtiments techniques et les armoires techniques de différents types.

Durée prévisible des travaux:

14 mois

theater

Dance Roads, jeune création choréographique, Théâtre, *Esch, 20h.* Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

konterbont

"IGR Gespräch": Luxembourg und Grosse region, europäische Kulturhauptstadt 2007: Herausforderung und Chance, Vorstellung des Konzeptes und der Themengruppen: Migration, Industriekultur, Kultur und Gedächtnis, Grosse Persönlichkeiten Europas und Modernität, mit Guy Dockendorf und Robert Garcia, Conservatoire de Musique Salle "L'Adagio", *Thionville, 15h.* Tél. 0033 3 82 88 26 88

Bret Easton Ellis: Unter Null, Steve Karier liest, Art Café (cour des Capucins), *Luxembourg, 20h30.*

Di, 20.1.

junior

Lenchens Geheimnis, Erzähl-Theaterstück nach einer Geschichte von Michael Ende, Tufa, Großer Saal, *Trier, 10h30 + 15h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Jim Knopf und Lukas der Lokomotivführer, Familien-Musical, Eisenbahnhalle, *Losheim/Saar, 15h.* Tel. 0049 6872 16 16.

konferenz

Les arts graphiques, par Anne-Marie Sauvage, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 18h30.* Tél. 22 50 45.

musek

Arena, Musical von Frank Nimsgern und Aino Laos, Alte Feuerwache, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Récital alto et piano, par Ilan Schneider, (alto) et Anastasia Safonova, (piano), oeuvres de Onslow, Brahms, Hindemith et Kugel, Foyer Européen, *Luxembourg, 20h.*

Ema in the Grund II, avec Olesya Kurylyak (violon) et Elena Händler (piano), oeuvres de Beethoven, Paganini, Szymanowski, Bartók, Ravel et Tchaikovsky, Cercle Munster, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 06 43-1.

theater

Dance Roads, jeune création choréographique, Théâtre, *Esch, 20h.* Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Peer Gynt, Tanztheater von Sergey B. Volobuyev nach Edward Grieg, Theater, *Trier, 20h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Gutt geet et ons, den neie Kabaretprogramm vun der Peffermill(ch)en, Art Café (cour des Capucins), *Luxembourg, 20h30.* Tél. 26 67 06 44.

Mi, 21.1.

junior

Lenchens Geheimnis, Erzähl-Theaterstück nach einer Geschichte von Michael Ende, Tufa, Großer Saal, *Trier, 10h30 + 15h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Der gestiefelte Kater, Märchen-Musical nach den Gebrüdern Grimm, von Alexander Etzel-Ragusa, Theater, *Trier, 11h. + 14h30.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

konferenz

Chantiers de la Fraternité Chrétienne: Finanziell Hëllef beim Uschafen vun enger eegener Wunneng, mam Claudine Stein, Fraentreff Kopplabunz, *Luxembourg, 14h15 - 15h15.* Tel. 22 07 14.

musek

Arena, Musical von Frank Nimsgern und Aino Laos, Alte Feuerwache, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Soirées de Luxembourg III, récital de piano par Nelson Freire, oeuvres de Bach, Beethoven et Chopin, Conservatoire, *Luxembourg, 20h.* Tél. 47 08 95.

Hübsch's First 10-23 Seconds of the Universe, jazz, Café Ubu, Théâtre, *Esch, 20h.*

Johny Voners présente Aznavoners, chansons d'Aznavour, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h.* Tél. 26 62 02 31.

theater

Messer in Hennen, Stück von David Harrower, Theater St. Arnual, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Die Bakchen, Tragödie von Euripides, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken, 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Nécros spirituelles, de Claude Frisoni, avec Véronique Fauconnet et Claude Frisoni, TOL, *Luxembourg, 20h30.* Tél. 49 31 66.

Gutt geet et ons, den neie Kabaretprogramm vun der Peffermill(ch)en, Art Café (cour des Capucins), *Luxembourg, 20h30.* Tél. 26 67 06 44.

konterbont

A 12 1/3 (and even more) Year Survey, visite guidée "Op ee Sprong", Casino Luxembourg - Forum d'art

Avis

PROCHAIN EXAMEN OFFICIEL ET TESTS DE LANGUE

AU CENTRE DE LANGUES LUXEMBOURG

FRANCAIS

Le Centre de Langues organise les épreuves pour l'obtention des diplômes du

CIEP – Ministère de l'Éducation Nationale Français DELF

A1; A2

Date de l'écrit: 23 mars 2004

Date de l'oral: entre le 15 et le 26 mars 2004

A3; A4

Date de l'écrit: 24 mars 2004

Date de l'oral: entre le 15 et le 26 mars 2004

Inscriptions jusqu'au 13 février 2004

Examen d'Admission au DELF 2nd degré - TCF

Examen d'Admission au DALF - TCF

Date de l'écrit: 23 mars 2004

Date de l'oral: 23 mars 2004

Inscriptions jusqu'au 20 février 2004

Fiches d'inscriptions et renseignements au Centre de Langues Luxembourg

21, bd. de la Foire

L-1528 Luxembourg

Tél.: 26 44 30 61

Fax: 26 44 30 60

e-mail: exam@ccl.lu

possibilité de s'informer et de s'inscrire directement par l'Internet sous

www.ccl.lu

MINISTERE DES TRAVAUX PUBLICS

ADMINISTRATION DES PONTS ET CHAUSSÉES DIVISION CENTRALE DE LA VOIRIE

AVIS D'ADJUDICATION

Le **mercredi 26 février 2004 à 10.00 heures**, il sera procédé au bâtiment des Ponts et Chaussées à Luxembourg, 26, rue N. Adames à l'ouverture de la soumission relative à



His Royal Teenie Superstar ... "Him", le 22 janvier à l'Atelier.

.3contemporain, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 22 50 45.

Do, 22.1.

konferenz

Carl Fingerhuth, Auditorium de la Banque de Luxembourg (12, bd Royal), *Luxembourg*, 19h30. Org.: Fondation de l'architecture, tél. 42 75 55.

musek

Sekretärinnen, eine musikalische Revue von Franz Wittenbrink, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Das schlaue Füchlein, Oper von Leos Janáček, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Johny Voners présente Aznavoners, chansons d'Aznavour, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Barcelona 216, direction Martin Matalon, Arsenal, salle de l'Esplanade, *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Him, support: Pronoian Made, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h30.

theater

Heinrich IV/V, von William Shakespeare, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Der gute Dieb, von Conor McPherson, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96-40 54.

tohuwaababa - eine Ernst Jandi-Revue, mit Barbara Scheck, Peter Tiefenbrunner und Martin Conrath, Tufa, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Nécros spirituelles, de Claude Frisoni, avec Véronique Fauconnet et Claude Frisoni, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

konterbont

Drei Engel für Ali, Filmvorführung mit anschließender Party, ExHaus, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

Magic Impossible Tour, mit dem Magier Hans Klok, Saarlandhalle, *Saarbrücken*, 20h. Tél. 0049 681 4180-0.

Fr, 23.1.

konferenz

Yoga et chemin d'intériorité: les Upanishads du yoga, par Jacques Scheuer Centre Convict, "Convictsgaard", *Luxembourg*, 20h.

musek

Carte blanche à Pascal Schumacher, Villa Louvigny, *Luxembourg*, 12h30.

Arena, Musical von Frank Nimsgern und Aino Laos, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Memories ... a tribute to the King, Elvis multi-media par Steven Pitman, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Schneller Autos Organisation, Deutschpunk, Exhaus, kleines Exil, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

It's Show Time, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

5. Trierer Jazzgipfel, Tufa, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Wonderwall, Europahalle, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 99 411 88.

Johnny La Marama, jazz, Melusina, *Luxembourg*, 20h30.

Kalle Kalima, guitar, Melusina, *Luxembourg*, 20h30.

Rita Chiarelli Band, Ducsaal, *Freudenburg*, 21h. Tél. 0049 6582 2 57.

theater

Die Bakchen, Tragödie von Euripides, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

XY ungelöst - Neues vom Geschlechterk(r)ampf, mit den Twotones, Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 93 27-0.

Der gute Dieb, von Conor McPherson, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96-40 54.

Songofmyself, Choreographie für 4 Tänzer von M. Nardi und N. Tanaka, Studio du Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Leben bis Männer, Stück von Thomas Brussig, Studio des Theaters, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Nécros spirituelles, de Claude Frisoni, avec Véronique Fauconnet et Claude Frisoni, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Gretchen 89 ff, mit dem Theater Überzwerg, Theater im Viertel, *Saarbrücken*, 20h30. Tél. 0049 681 3 90 46 02.

Gutt geet et ons, den neie Kabaretprogramm vun der Peffermill(ch)en, Art Café (cour des Capucins), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 67 06 44.

Sa, 24.1.

junior

Hänsel a Gréidel, no der Märchevirlag vun de Bridder Grimm, gespielt vun den Diddelénger Guiden a Scouten, Veräinshaus, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 06 33

musek

Spectral, Flesh Devine, Expiration + guest, Death-Black-Metal, Exhaus, kleines Exil, *Trier*, 19h. Tél. 0049 651 2 51 91.

Cosi Fan Tutte, Oper von Wolfgang Amadeus Mozart, Theater, *Trier*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Récital de piano, par Yu Kosuge, oeuvres de Haydn, Chopin, Schubert et Liszt, Conservatoire de Musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

Udo Jürgens, Saarlandhalle, *Saarbrücken*, 20h. Tél. 0049 681 4180-0

Rigoletto, Oper mit tschechischen Holzfiguren, nach Motiven von Giuseppe Verdi und Victor Hugo, mit dem Kobalt Figurentheater (Berlin), Das Kleine Theater im Rathaus (Eingang Betzenstraße), *Saarbrücken*, 20h. Tél. 0049 681 93 64 90.

Iguazi, musica latina, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Sonic Season, Pop-Rock, Zirkuszelt, *Merzig (D)*, 20h.

United Instruments of Lucilin: Quiproquo, Humorvolles Konzert mit theatralischem Touch, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 97 68 02.

Récital de chant, par Felicity Lott & Ann Murray, oeuvres de Monteverdi, Lawes, Brahms, Massenet, Music-Hall et Vaudeville, Arsenal, Grande Salle, *Metz*, 20h30. Tél. 033 3 87 74 16 16.

theater

Après Soleil, von Peter Stamm, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Ab jetzt, Komödie von Alan Ayckboun, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

La Mamma! Musikalische Farce in zwei Akten von Gaetano Donizetti, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Alles schon mal da gewesen, mit dem Geschichtenerzähler Wolfgang von Stas, Leidinger (Mainzer Str. 10), *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 93 27-0.

Songofmyself, Choreographie für 4 Tänzer von M. Nardi und N. Tanaka, Studio du Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Scherenschnitt, Stück zum Mitraten und Mitspielen, von Paul Pörtner, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Das Geheimnis der Irma Vep, Eingroschengrusel von C. Ludlam, Theater, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Ya Basta, avec Marja-Leena Juncker, Katia Scarton-Kim, Annabelle Stefani, Jacques Roehrich, Georges Salmon et Franck Trillot, Ateliers du Théâtre National (166, ave du X Septembre), *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 45 88 70 (14h - 18h).

Gretchen 89 ff, mit dem Theater Überzwerg, Theater im Viertel, *Saarbrücken*, 20h30. Tél. 0049 681 3 90 46 02.

L'hymne à l'amour, de Jean Lambert et Bruno Belvaux, Maison de la Culture, *Arlon*, 20h30. Tél. 0032 63 22 04 39.

konterbont

A 12 1/3 (and even more) Year Survey, visite guidée régulière,

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

So, 25.1.

junior

Die Prinzessin auf der Erbse, mit dem Figurentheater Berlin, Das Kleine Theater im Rathaus (Eingang Betzenstraße), *Saarbrücken*, 15h. Tél. 0049 681 93 64 90.

Zwei Monster, ein Streitfall mit Musik von Gertrud Pigor, nach dem gleichnamigen Bilderbuch von David McKee, Theater Überzwerg (Scharnhorststr. 10), *Saarbrücken*, 15h. Tél. 0049 681 85 40 21.

Eviva Brasil, eng Illusioun fir 4 Leit, vum Jemp Schuster, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 15h. Tél. 26 81 21-304.

Hänsel a Gréidel, no der Märchevirlag vun de Bridder Grimm, gespielt vun den Diddelénger Guiden a Scouten, Veräinshaus, *Dudelange*, 15h30. Tél. 51 06 33

musek

United Instruments of Lucilin: Quiproquo, Humorvolles Konzert mit theatralischem Touch, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 97 68 02.

Scola Metensis, sous la direction de Marie-Reine Demollière, St. Pierre-aux-Nonnains, *Metz*, 16h. Tél. 0033 3 87 39 92 00.

Jubilate Musica, Vokalensemble unter der Leitung von Philippe Barth. Werke von Janequin, Sermisy, Morley, Gabrieli, Schubert, Saint-Saëns, Gagliano



Fils de Don, frère de Neneh ... tout un programme: Eagle-Eye Cherry, le 25 janvier à l'Atelier.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: **GréngesSpoun** - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion:** Karin Enser (karin.enser@woxx.lu), Serge Garcia Lang (serge.garcia@woxx.lu), Léa Graf (lea.graf@woxx.lu), Richard Graf (richard.graf@woxx.lu), Raymond Klein (raymond.klein@woxx.lu), Stefan Kunzmann (stefan.kunzmann@woxx.lu), Ines Kurschat (ines.kurschat@woxx.lu), Felix Lee (felix.lee@woxx.lu), Renée Wagener (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. • **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Corinne Saghuber (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 8.30 - 12.00 Uhr. • **Druck:** c. a. press, Luxembourg • **Einzelpreis:** 1,49 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 65 € (Ausland zzgl. 26 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 25 € • **Postscheckkonto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk "Neu-Abo"; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Espace Régie Luxembourg s.a. Tél.: 26 25 75 -1 Fax: 26 25 75-75 • **Recherchefonds:** Spenden zur Unterstützung des weiteren Ausbaus des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der "Solidaritéit mam GréngesSpoun asbl" sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto. • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, ave de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-mail:** woxx@woxx.lu • **Site:** www.woxx.lu • **Tel.:** (00-352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79